

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN	i
HALAMAN SAMPUL DALAM	ii
HALAMAN JUDUL.....	v
HALAMAN PENGESAHAN.....	vi
HALAMAN PERNYATAAN	vii
HALAMAN MOTO.....	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN.....	ix
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR ARTI LAMBANG DAN SINGKATAN	xiv
ABSTRAK	xv
ABSTRACT.....	xvi
EXTRAIT.....	xvii
 BAB I PENDAHULUAN.....	 1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan Penelitian.....	4
1.4 Tinjauan Pustaka	4
1.5 Landasan Teori	5
1.6 Metode Penelitian.....	13
1.7 Sistematika Penyajian.....	13

BAB II ANALISIS.....	14
2.1 Pergeseran Bentuk	14
2.1.1 Pergeseran level	15
2.12 Pergeseran Kategori	16
2.1.2.1 Pergeseran Struktur	17
2.1.2.2 Pergeseran Kelas Kata.....	19
2.1.2.3 Pergeseran Unit	20
2.1.2.4 Pergeseran Intra- Sistem	25
2.2 Pergeseran Makna	26
2.2.1 Pergeseran Tataran Semantik.....	26
2.2.2 Pergeseran Akibat Perbedaan Sudut Pandang Budaya	29
2.3 Faktor Penyebab Pergeseran.....	30
2.3.1 Perbedaan Budaya.....	30
2.3.2 Penambahan.....	32
2.3.3 Pengurangan.....	33
2.3.4 Transposisi	34
2.3.5 Modulasi	35
2.4 Implikasi Pergeseran Terhadap Tejemahan.....	35
 BAB III KESIMPULAN.....	 39
DAFTAR PUSTAKA	41
LAMPIRAN	45

DAFTAR ARTI LAMBANG DAN SINGKATAN

Bsu: bahasa sumber

Bsa: bahasa sasaran

Tsu: Teks sumber

Tsa: Teks sasaran

BP: bahasa Prancis

BI: Bahasa Indonesia

‘....’ : makna